

成人教育 声乐教学实用曲集

外国歌曲 [二]

黎国坤 主编

花城出版社

成人教育 声乐教学实用曲集

（第一册）

（女声）

（女声）

成人教育 声乐教学实用曲集

外国歌曲 [二]

黎国坤 主编

花城出版社



成人教育声乐教学实用曲集

策划：许作祯

主编：黎国坤

编委：关慧棠 黄 保 郭康廉

王淑英 李月梅 武晓芬

张燕平 孙爱平

图书在版编目 (CIP) 数据

成人教育声乐教学实用曲集. 外国歌曲 (二) /黎国坤主编. - 广州: 花城出版社 .2001.11

ISBN 7-5360-3685-X

I. 成... II. 黎... III. 艺术歌曲-世界-选集 IV. J652.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 082787 号

策划编辑：王永媛

责任编辑：王永媛 邓 如

封面设计：王 越

技术编辑：薛伟民

成人教育声乐教学实用曲集

外国歌曲 (二)

黎国坤 主编

*

花城出版社出版发行

(广州市环市东路水荫路 11 号)

广东新华发行集团经销

番禺官桥彩色印刷厂印刷

(番禺石楼官桥村)

850×1168 毫米 16 开本 22.5 印张 1 插页 54 首

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

印数 1-6,000 册

ISBN 7-5360-3685-X

J·175 定价:38.00 元

如发现印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换

序

赵宋光

这套教材共五册,是为了适应成人的声乐教学之需而选编的。

随着我国全社会范围经济生活的富庶与文体生活的活跃,成人年龄段的社会群体要求提高音乐素养与音乐技能的势头逐年增强。为了满足这种日益增长的社会需求,星海音乐学院自1997年起开设了成人教育部,在学的学员人数逐年增多,现已近2000人。在起步基础、学习进度与曲目范围等方面,成年学员有其不同于少年、青年的特点。成人适用的声乐教材,在现有的乐谱出版物中刊载得过于分散,给学员寻觅收集带来不少困难,要花费许多时间与财力。鉴于历年来已出现的这种情况,星海音乐学院成人教育部组织专家教授选编这套教材,并为选编这套教材投入了大量的劳动。

这套教材有如下特点:

1. 所收的曲目范围较大。中国歌曲包括民歌、五四以来的创作歌曲、50年代以来的优秀创作歌曲以及近年来新创作(包括已出版与未出版)的优秀歌曲。外国歌曲则包括16世纪以来的欧洲古典艺术歌曲与民间歌曲。

2. 包括了诸多不同声部与声音类型适用的曲目。也尽可能包括不同的风格与题材。

3. 在扩大品种类型的同时,仍注重教材的思想性与艺术性。教材中的绝大部分是历年来学院教师广泛采用、反复检验过的。

4. 程度由浅到深的跨度较大,给教学选用提供了相当大的自由度。曲目中吸入了部分高难程度作品,但总的范围侧重于比较浅易与中等程度,这样就避免难度过大,以突出该教材的广泛适用性。

5. 在五线谱下附加了简谱。成人学员都熟悉简谱,而相比之下对于五线谱谱式则较为生疏,这是中国当前社会音乐文化的实际状况。为了帮助学员提高学习效率,克服起步的困难,我们把许多学员常用的办法吸纳过来,予以承认,给它一定的地位。当然,我们不希望因此而减弱了熟练掌握五线谱谱式的学习热忱。两种谱式互相补充融会贯通,是每一位学员都应树立的技能目标。

本教材将在今后的成人声乐教学中接受检验。欢迎各位教师和学员通过教学实践提出宝贵意见。

(赵宋光:星海音乐学院教授)

目 录

求爱神给我安慰·····	莫扎特作曲	周 枫译配	(1)
当我从人世间消逝·····	珀塞尔作曲	朱小强译配	(6)
世上没有优丽狄茜·····	格鲁克作曲	喻宜萱译配	(10)
我爱你,这爱情坚贞·····	莫扎特作曲	朱小强译配	(16)
鞭打我吧·····	莫扎特作曲	尚家骧译配	(28)
我走,我走·····	莫扎特作曲	周 枫译配	(36)
冥河的死神们·····	格鲁克作曲	朱小强译配	(48)
不知道我自己干了什么·····	莫扎特作曲	尚家骧译配	(55)
你们可知道·····	莫扎特作曲	蒋 英、尚家骧、邓映易译配	(64)
你再不要去做情郎·····	莫扎特作曲	佚 名译配	(70)
你想要跳舞,我的小伯爵·····	莫扎特作曲	张承模译配	(80)
在这些神圣的殿堂里·····	莫扎特作曲	周 枫译配	(86)
偷洒一滴泪·····	唐尼采蒂作曲	周 枫译配	(91)
像天使一样美丽·····	唐尼采蒂作曲	周 枫译配	(96)
美妙歌声随风荡漾·····	罗西尼作曲 莫扎特作曲	蒋 英、尚家骧、邓映易译配	(102)
耳边响起他的声音·····	贝里尼作曲	周 枫译配	(115)
亲切的名字·····	威尔第作曲	周 枫译配	(128)
每逢那节日到来·····	威尔第作曲	周 枫译配	(138)
安宁,安宁·····	威尔第作曲	周 枫译配	(142)
她的微笑,光辉照耀·····	威尔第作曲	周 枫译配	(151)
火焰在燃烧·····	威尔第作曲	周 枫译配	(158)
忆故乡,常向往·····	托玛斯作曲	周小燕、周 枫译配	(164)
宛如一梦·····	弗洛托作曲	尚家骧译配	(172)
多么不幸,你竟会轻信·····	威尔第作曲	周 枫译配	(178)
可爱的温柔晚星·····	瓦格纳作曲	朱小强译配	(183)
珠宝歌·····	古 诺作曲	周 枫译配	(190)

我将离开故乡	古 诺作曲 周 枫译配	(204)
天空,海洋!	彭基埃利作曲 周小燕、周 枫译配	(209)
我心花怒放	圣-桑作曲 张洪模译配	(216)
爱情像一只顽皮鸟儿	比 才作曲 周 枫译配	(227)
好像在我耳旁	比 才作曲 周 枫、宁 杰译配	(234)
多蕾塔做了什么美梦	普契尼作曲 徐 朗译配	(240)
艺术与爱情	普契尼作曲 周 枫译配	(244)
人们叫我咪咪	普契尼作曲 蒋 英、尚家骧、邓映易译配	(248)
我亲爱的爸爸	普契尼作曲 尚家骧译配	(255)
来到你身旁	贾科萨·伊利卡作词 普契尼作曲 苗 林、刘诗嵘译配	(258)
晴朗的一天	普契尼作曲 蒋 英、尚家骧、邓映易译配	(262)
主人,您听我说	裘塞佩·阿达米作词 普契尼作曲 储芳冷译配	(268)
你那颗冰冷的心呀	普契尼作曲 周 枫译配	(270)
奇妙的和谐	贾科萨·伊利卡作词 普契尼作曲 周 枫译配	(274)
多么冰冷的小手	普契尼作曲 苗 林、刘诗嵘译配	(278)
在华丽的帷幕里	普契尼作曲 储芳冷译配	(284)
让眼泪完全流尽	马斯内作曲 朱小强译配	(288)
星光灿烂	普契尼作曲 周 枫译配	(290)
你应该娶个漂亮姑娘	马斯内作曲 周 枫译配	(295)
当我眼睛一闭上	马斯内作曲 周 枫译配	(298)
我悲伤啊,我痛苦	格林卡作曲 郑中成译词 刘淑芳配歌	(303)
被阻止的爱	乔尔达诺作曲 张居仁译配	(308)
你也知道他,妈妈	玛斯卡尼作曲 周 枫译配	(310)
侯爵请听	约翰·施特劳斯作曲 周 枫、王志强译配	(316)
列夫科之歌	里姆斯基-科萨科夫作曲 张国龄、周 枫译配	(322)
万尼亚的咏叹调	格林卡作曲 张国龄、张洪模译配	(328)
玛仁卡的咏叹调	斯美塔那作曲 周 枫译配	(337)
月亮颂	德沃夏克作曲 上音声乐系译配	(344)

求爱神给我安慰

伯爵夫人的卡瓦蒂那 选自《费加罗的婚礼》

Porgi amor qualche ristoro("Le nozze di Figaro")

莫扎特作曲

周 枫译配

1 = $\flat E$ $\frac{2}{4}$

Larghetto.

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Larghetto.'.

The first system shows the piano introduction with a forte (*f*) dynamic. The vocal part enters in the second measure. The second system continues the piano accompaniment with a trill (*tr*) in the right hand and a forte (*f*) dynamic. The third system features a piano (*p*) dynamic and a trill (*tr*) in the right hand. The fourth system concludes with a forte (*f*) dynamic and trills (*tr*) in both hands.

0 0 | 0 0 | 0 0

p

5 . 1 | 1 7 0 | 5 7 2 |

求 爱 神 快 给 我
Por- gi, a- mor, - qual- che ri-

2 . 3 1 0 | 1 7 | 6 7 1 6 | 5 0 5 |

安 慰, 别 让 我 再 悲
sto- ro al mio duo- lo, a'

5 5 1 6 4 | 3 2 0 | 0 0

伤 流 泪!
miei so- spir!

0 0 | 2̣ . | 1̣ 7 | 7 6 7 1̣ 5 #4

让 我 丈 夫 回 到
O mi ren- di il mio te-

5 5 0 | 0 0 | 2̣ . | 1̣ 7

身 旁, 或 者
so- ro, o mi

7 6 7 1̇ 5 #4 | 5 0 5 6 | 7 1̇ 2̇ 3̇ | 4̇ 7 1̇ 7 1̇ 6 5 |

让我死亡, 或者让我死亡! 求爱神给我
la- scia al men mo- rir, o mi la- scia al- men mo- rir! por gi-a-mor, qual-che ri-

cresc. *f* *p*

4 3 7 1̇ 7 1̇ 6 5 | #4 . | 2̇ 2̇ | 2̇ . | 7 5 . | 4̇ |

安慰,别让我再流泪! 让我丈夫回到
sto- ro al mio duo- lo, a' miei so- spir, o mi ren- di il mio te-

3 3 0 5 3 | 2 3 4 5 6 7 1̇ 2̇ | 3̇ 1̇ | 6 6 5 4 |

身旁, 或者让我死
so- ro, o mi la- scia al- men mo-

亡, 让 我 死 亡, 让 我
rir, al- men mo- rir, o mi

丈 夫 回 到 身 旁, 或 者 让 我 死
ren- di il mio te- so- ro, o mi la- scia al-men mo-

亡!
rir!

当我从人世间消逝

狄朵的哀歌 选自《狄朵与埃涅阿斯》

When I am Laid in Earth("Dido and Aeneas")

珀塞尔作曲
朱小强译配

1 = $\flat$ E

Dido
Recitative

0 6 6 $\sharp$ 5 6 . 6 6 $\flat$ 5 . 5 $\sharp$ 4 5 3 $\flat$ 4 . 5 4 . 4 0 4 4 |

用手，贝琳 达，遮 住 亮 光， 让我
Thy hand, Be-lin- da; dark- ness shades me: On thy

4 3 3 0 3 2 3 . 0 0 3 3 3 2 0 2 2 $\sharp$ 2 |

安息 在 你 胸 上。 我 落 入 死 神 的
bo- som let me rest: More I would, but Death- in-

$\sharp$ 1 0 $\flat$ 1 . 1 7 . $\sharp$ 2 2 3 3 ($\sharp$) 6 7 - 0 0 || $\frac{3}{2}$

魔 掌， 我 要 随 她 去 冥 乡。
vades me: Death is now a wel- come guest.

mf

1 = $\flat$ B 前7 = 后3

$\frac{3}{2}$ 000000 | 000000 | 000000 | 000000 | 000000 | 6-7-i- | i-7-i- |

当 我 从 人 世
When I am laid, am

mf

8-----

2. $\dot{1}$ 7. 6 $\sharp$ 5. 6 | $\sharp$ 5---3. 4 | 3. 2 i-7- | i---4- | 4 7 7-3- |

间 消 遁， 但 愿 我 的 迷 误 不 折 磨， 不
laid in earth, May my wrongs cre- ate No trou- ble, no

p

$\dot{3}$ 6 6 7-6- | 7---00 | 0000000 | 6-7-i- | i-7-i- |

折 磨 你 的 心； 当 我 从 人 世
trou- ble in thy breast; When I am laid, am

p

2. 1 7. 6 #5. 6 | #5 - - - 3. 4 | 3. 2 1 - 7 - | 1 - - - 4 - | 4 7 7 - 3 - |

间 消 遁， 但 愿 我 的 迷 误 不 折 磨， 不
laid ——— in earth, May my wrongs cre- ate no trou- ble, no

3 6 6 7 - 6 - | 7 - - - 0 0 | 0 0 0 0 0 3 | 3. 3 3 - 0 0 | 0 0 0 0 0 3 |

折 磨 你 的 心。 请 记 住 我， 请
trou- ble in thy breast: Re- mem- ber me, re-

3. 3 3 - 0 0 | 0 0 0 0 3 - | 2 - 1 - 2 7 | 1. 2 2 - - 3 | 3 - - - 0 3 |

记 住 我， 忘 掉 我 的 悲 惨 命 运。 请
mem-ber me; but ah! for- get ——— my fate. Re-

mf

6̣. 6̣ 6̣ - - 2̣ | 3̣ 4̣ 5̣ - 4̣ 3̣ - | 2̣ 1̣ 1̣ - 7̣ 6̣ | 6̣ - - - 0 0 | 0 0 0 0 0 0 |

记 住 我, 忘 掉 我 的 厄 运。
mem-ber me, but ah! ————— for- get my- fate.

f *mf* *f*

0 0 0 0 0 0 | 0 0 0 0 0 0 | 0 0 0 0 0 0 | 0 0 0 0 0 0 | 0 0 0 0 0 0 |

mf

0 0 0 0 0 0 | 0 0 0 0 0 0 | 0 0 0 0 0 0 | 0 0 0 0 0 0 |

p

世上没有优丽狄茜

奥菲欧的咏叹调 选自《奥菲欧》

Che farò senza Euridice ("Orfeo")

1 = C $\frac{4}{4}$

格鲁克作曲
喻宜萱译配

Andante con moto

